



**Kanton Bern**  
**Canton de Berne**

# O infantário na parte alemã do cantão de Berna

## Informações para os pais

Elterninformation Kindergarten Portugiesisch

**Bildungs- und Kulturdirektion**

## 2 O infantário na parte alemã do cantão de Berna

Informações para os pais

### Índice

Caros pais.....	3
Bem-vindo ao infantário .....	4
Objetivos de aprendizagem e métodos de ensino .....	6
Apoio no desenvolvimento .....	8
Colaboração entre pais e educadores .....	10
Organização do infantário .....	12
Acompanhamento e saúde .....	14
Direção Escolar, Entidades e Centros Especializados.....	15

### Impressum

#### **Herausgeberin und Copyright:**

Bildungs- und Kulturdirektion  
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung  
akvb.bkd@be.ch  
Auflage 2022

Download: [www.be.ch/volksschule](http://www.be.ch/volksschule)

## Caros pais

Assim que o vosso filho/filha atingir os quatro anos de idade, em agosto entrará no infantário. A entrada para o infantário é um momento de especial importância para os pais e para os filhos.

Os pais têm um papel importante no sucesso da frequência do infantário e no apoio e acompanhamento da criança na restante vida escolar. Os pais devem encorajar a criança a ser independente e a fazer muitas coisas pessoalmente. Desta forma reforçamos a sua autoconfiança e facilitamos a sua entrada no infantário e conseqüentemente a convivência num grupo grande.

De modo a informar amplamente sobre o infantário, recolhemos as principais informações.

Desejamos aos pais e aos filhos uma boa entrada e integração no infantário!

A Direção da Educação

### Aviso

Em algumas comunas, as crianças do infantário e dos primeiros dois anos escolares frequentam as aulas total ou parcialmente (misturados por idades) em conjunto (Basisstufe ou Cycle élémentaire).

## Bem-vindo ao infantário

### **Entrada para o infantário**

#### **Eintritt in den Kindergarten**

A entrada no infantário revela ao seu filho um novo ambiente de vida, de brincadeira e de experiência. O seu filho vai integrar-se num grupo de crianças, cujo desenvolvimento, necessidades, bem como o idioma e as origens sociais e culturais diferem do dele.

No infantário, as crianças crescem em comunidade, onde brincam e aprendem uns com os outros. Também no infantário, o seu filho terá a possibilidade de experimentar e criar coisas novas. Graças às diversas experiências com todos os seus sentidos, a criança poderá continuar a criar as suas perceções relativamente a objetos, contextos e interligações.

### **Educadores do infantário**

#### **Lehrperson für den Kindergarten**

A turma com crianças dos quatro aos seis anos de idade será orientada por um educador de infância. Consoante a dimensão e composição da turma, a aula pode ser lecionada por um educador de infância complementar ou ser apoiada por um auxiliar.

O educador de infância estimula e apoia as crianças individualmente, de acordo com o seu desenvolvimento, capacidades e interesses. Ele dá sugestões, escolhe métodos de ensino adequados, realiza atividades na aula e disponibiliza materiais de ensino, que proporcionam novas experiências e outras aprendizagens.

Também no infantário, o seu filho terá a possibilidade de experimentar e criar coisas novas. Graças às diversas experiências com todos os seus sentidos, a criança poderá continuar a criar as suas perceções relativamente a objetos, contextos e interligações.

## Objetivos de aprendizagem e métodos de ensino

### Lehrplan 21

O ensino no infantário baseia-se no Lehrplan. O Lehrplan serve como guia aos educadores desde o infantário até ao 9.º ano escolar durante o planeamento das aulas.

### Brincar e aprender

#### Spiele und Lernen

Brincar é um dos métodos de aprendizagem mais importante no infantário. A brincadeira permite que as crianças descubram e sigam os seus próprios percursos de aprendizagem. Brincar motiva a persistência, estimula a prática e o aprofundamento, proporcionando possibilidades de ação e desafios adequados.

O espaço do infantário está organizado em ambientes ricos em brincadeiras e oportunidades de aprendizagem, onde o seu filho poderá todos os dias escolher algo novo. No entanto, a criança é também encorajada a envolver-se num jogo ou numa possibilidade de aprendizagem, que provavelmente não escolheria autonomamente.

Partindo da aprendizagem orientada pelos interesses, bem como da aprendizagem casual nas situações do quotidiano e de brincadeira, essa mesma aprendizagem vai tornando-se mais objetiva e sistemática durante o percurso no infantário. As crianças vão ficando cada vez mais capazes de lidar com as tarefas e os trabalhos estabelecidos.

### Aprendizagem recíproca

#### Voneinander lernen

No grupo, as crianças aprendem umas com as outras. Elas aprendem que as regras são para respeitar. Aprendem ainda a comportar-se adequadamente em diferentes situações e a criar harmonia entre os seus próprios interesses e os interesses das outras crianças. Elas vão aprendendo a afastar-se, a impor-se e a procurar soluções em situações de conflito. Isto tudo estimula as suas competências sociais.

## **Desenvolvimento pessoal**

### **Persönliche Entwicklung**

No infantário, as crianças também alargam as suas competências pessoais. Elas são transportadas para a autonomia, assumem responsabilidade e aprendem a ser autoeficazes. Desta forma, reforçam a sua autoconfiança. Elas aprendem a concentrar-se num objetivo e a controlar as suas próprias emoções. Elas aprendem a aceitar os seus sentimentos e a ter comportamentos adequados às situações. As crianças desenvolvem confiança nas suas capacidades e aptidões, podendo compreendê-las cada vez melhor.

## **Princípios básicos para adquirir as técnicas culturais**

### **Grundlagen für den Erwerb der Kulturtechniken**

As crianças aprendem a exprimir-se e a comunicar, contam experiências e ouvem histórias. Desta forma fomentam as suas competências linguísticas e alargam o seu vocabulário.

As crianças são preparadas para aprenderem a ler e a escrever, identificando sílabas e palavras em músicas e rimas. Também as suas capacidades motoras e de imaginação para espaços e formas são aperfeiçoadas.

Num ambiente lúdico utilizando quantidades e números, as crianças conseguem compreender a lógica.

No infantário, as crianças também alargam as suas competências pessoais. Elas são transportadas para a autonomia, assumem responsabilidade e aprendem a ser autoeficazes.

## Apoio no desenvolvimento

### Apoiar e estimular

#### Unterstützen und fördern

As crianças levam consigo diferentes experiências, condições e competências para o infantário. O educador identifica o nível de desenvolvimento das crianças através da observação e em conversas com os pais. Assim, o educador deteta os pontos fortes, as aptidões e os interesses, bem como as limitações que ainda criam dificuldades à criança. Ao compreender as experiências e o desenvolvimento pessoal de uma criança, o educador pode programar e organizar o trabalho com as crianças.

### Apoio complementar

#### Zusätzliche Unterstützung

As crianças que necessitam de uma ajuda extra para o seu desenvolvimento recebem um impulso no desenvolvimento e um apoio específico. Depois de acordado com os pais, as crianças podem receber um apoio complementar de uma pessoa especializada, p. ex., no desenvolvimento linguístico ou motor.

### Alemão como segunda língua

#### Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

As crianças cuja língua materna não seja o alemão possuem o seu próprio vocabulário e vasta experiência, os quais estão relacionados com a sua primeira língua. O infantário dispõe de oportunidades, com as quais as crianças bilingues ou multilingues podem desenvolver a língua alemã de forma objetiva. Contudo, o seu filho poderá ter um começo no infantário muito mais facilitado, se desde o início conseguir compreender o idioma de ensino e ainda se for compreendido pelo educador e pelas outras crianças.

Quanto mais cedo o seu filho entrar em contacto com a língua alemã, mais facilmente a poderá aprender. Por essa razão, o seu filho deve ter a oportunidade de ouvir e falar regularmente a língua alemã, pelo menos, um ano antes de entrar no infantário. A língua pode ser praticada, por exemplo, no grupo de jogos, na creche ou com os filhos dos vizinhos.

Ao compreender as experiências e o desenvolvimento pessoal de uma criança, o educador pode programar e organizar o trabalho com as crianças.

## Colaboração entre pais e educadores

### Colaboração

#### Zusammenarbeit

A colaboração com o educador e a direção da escola tem como objetivo o melhor desenvolvimento possível do seu filho, sendo de caráter obrigatório para os pais.

### Preparado para o infantário

#### Fit für den Kindergarten

O educador de infância contacta os pais antes do início do ano no infantário.

Se o seu filho conhecer o infantário e o educador durante uma visita, é possível conquistar uma confiança inicial no mundo novo.

Na brochura «Preparado para o infantário» ou em [www.erez.be.ch/fit-fuer-den-kindergarten](http://www.erez.be.ch/fit-fuer-den-kindergarten) poderá encontrar sugestões para apoiar o desenvolvimento do seu filho e informações sobre como contribuir para um início de sucesso no infantário.

### Informação mútua

#### Gegenseitige Information

Expectativas e objetivos podem ser esclarecidos através de uma troca de informações e de conversas. O comportamento das crianças no infantário pode ser diferente do comportamento em casa. Os pais e os educadores trocam observações e experiências a fim de melhor compreenderem as crianças e de poderem, assim, apoiá-las e encorajá-las melhor.

O educador informa-o atempada e regularmente sobre as atividades do infantário.

O infantário presta-lhe o apoio necessário na educação e formação do seu filho. Se necessitar de informações ou tiver alguma questão relativamente ao infantário e ao desenvolvimento do seu filho, entre em contacto com o diretor de turma do seu filho.

## **Diversas formas de colaboração**

### **Verschiedene Formen der Zusammenarbeit**

O educador pode recorrer a diferentes formas de colaboração (p. ex. reuniões de pais, cartas aos pais, mesas-redondas, encontros organizados com os pais e com as crianças).

Nos eventos do infantário e nas reuniões de pais, os pais conhecem melhor os educadores e podem criar um ambiente de confiança mútua.

### **Reuniões**

#### **Gespräche**

Tanto o educador como os pais podem querer agendar reuniões para trocar informações e ideias, ou para esclarecer dúvidas.

### **Reunião de pais**

#### **Standortgespräch**

Uma vez por ano escolar, o educador realiza uma reunião de pais. Na reunião são trocadas perspectivas e discutidos assuntos sobre o desenvolvimento, o progresso

de aprendizagem, o comportamento e as competências pessoais e sociais da criança.

Os temas tratados são registados pelo educador num protocolo de reunião de pais predefinido pela direção (marcação com uma cruz nos temas de uma lista). Através de palavras-chave podem ainda ser registadas informações complementares e acordos entre os pais e o educador. O formulário faz parte de uma pasta de documentação, na qual são posteriormente arquivados também os relatórios de avaliação da escola.

### **Visitas**

#### **Besuche**

Os pais devem visitar os filhos no infantário. Essas visitas devem ser feitas de acordo com o educador.

Expectativas e objetivos podem ser esclarecidos através de uma troca de informações e de conversas.

## Organização do infantário

### **Infantário como parte do ensino escolar obrigatório**

#### **Kindergarten als Teil der Volksschule**

O infantário é uma parte independente dos onze anos do ensino escolar obrigatório e é gratuito. Por norma, tem uma duração de dois anos. Todas as crianças que tenham atingido os quatro anos de idade até ao dia 31 de julho, entram no infantário em agosto. O fator decisivo para a entrada é a idade.

Os pais podem atrasar um ano a entrada da criança no infantário devido ao seu nível de desenvolvimento. Se assim o desejarem, devem mencioná-lo no formulário de inscrição, que lhes é enviado pela vossa comuna. A Direção Escolar terá todo o gosto em apoiar os pais na tomada de uma decisão acertada para a criança. Também pode obter aconselhamento no Centro de Apoio de Educação, no seu pediatra ou em sessões de aconselhamento dos pais.

### **Duração e horários do infantário**

#### **Kindergartenzeit**

O n.º de lições no infantário (uma aula tem a duração de 45 minutos) depende do número de semanas de aulas anuais na sua comuna. Se tiverem 38 semanas de aulas terão, por exemplo, entre 23 e 26 lições e se tiverem 39 semanas de aulas terão entre 22 e 25 lições.

### **Redução do tempo de ensino no primeiro ano do infantário**

#### **Reduktion der Unterrichtszeit im ersten Kindergartenjahr**

No primeiro ano do infantário o seu filho pode frequentar o infantário durante um período de aulas mais reduzido. Se assim o desejarem devem comunicar esta intenção à Direção Escolar, durante a inscrição da criança. O período de aulas pode ser reduzido, no máximo, em um terço. O objetivo consiste em preparar gradualmente as crianças para o tempo de aulas completo.

A Direção Escolar decide sobre a organização e a forma de redução do tempo de aulas.

### **Frequência das aulas**

#### **Besuch des Unterrichts**

As crianças frequentam o infantário conforme o horário, regularmente de segunda a sexta-feira. Os horários de início e de fim na parte da manhã são idênticos ao da escola (tempos de bloco). Uma a duas vezes por semana há aulas na parte da tarde.

Assegure que o seu filho vai às aulas descansado. Tenha atenção para que o seu filho vá adequadamente equipado e vestido para as aulas, bem como para os eventos especiais, tais como, excursões.

## **Percurso para o infantário**

### **Kindergartenweg**

Fora do infantário e no caminho de e para o infantário as crianças são da responsabilidade dos pais. Acompanhe o seu filho no percurso para o infantário com o objetivo de, com o tempo, ele ser capaz de o fazer sozinho.

## **Ausências**

### **Absenzen**

Os pais devem comunicar aos educadores atempadamente as ausências (p. ex. devido a doença ou acidente da criança ou na família, mudança de residência ou consulta no médico e dentista), o mais tardar antes do início das aulas. Em caso de doença, como febre, náuseas, etc., o seu filho deve permanecer em casa até estar recuperado.

## **Dispensas**

### **Dispensationen**

Para obter autorização para uma dispensa é necessário entregar um pedido com quatro semanas de antecedência, por escrito, na Direção Escolar, fundamentando o motivo da dispensa. As dispensas podem ser autorizadas, por exemplo, por motivos de celebrações de feriados religiosos, eventos familiares importantes, frequência do curso em língua e cultura materna (HSK).

## **Manhãs ou tardes livres**

### **Freie Halbtage**

O seu filho tem o direito de ter até cinco manhãs ou tardes livres por ano escolar. Nessas manhãs ou tardes o seu filho pode faltar às aulas sem qualquer justificação. Se pretender que o seu filho seja dispensado uma manhã ou tarde das aulas, deve informar o diretor de turma com antecedência. Estas manhãs ou tardes podem ser «gastas» separada ou conjuntamente.

## **Transição para o 1.º ano do ensino primário**

### **Übertritt in das 1. Schuljahr der Primarstufe**

Por norma, todas as crianças transitam, após dois anos no infantário, para o primeiro ano do ensino primário. Em situações excecionais – especialmente devido ao estado de desenvolvimento – as crianças podem transitar um ano mais cedo ou mais tarde para o primeiro ano do ensino primário. Nesta situação, é a Direção Escolar que toma esta decisão a pedido do educador do infantário e incluindo os pais na decisão.

Os educadores de infância trabalham juntamente com os educadores do primeiro ano escolar. Os projetos comuns e os dias de visita permitem que as crianças se preparem para o ensino primário e organizem a sua transição.

## **Acompanhamento e saúde**

### **Escola de Dia**

#### **Tagesschule**

Complementarmente ao infantário, em muitas comunas existe um programa de acompanhamento: a Escola de Dia. Esta pode incluir o acompanhamento das crianças de manhã cedo, durante o meio-dia (com almoço) e durante a tarde. A frequência na Escola de Dia é voluntária. Os pais pagarão uma taxa mediante o respetivo rendimento e pagam os alimentos.

Informe-se na Direção Escolar sobre os programas oferecidos na sua comuna. As informações gerais sobre as Escolas de Dia podem ser encontradas em:

[www.be.ch/schulergaenzende-angebote](http://www.be.ch/schulergaenzende-angebote)

Mais informações sobre o acompanhamento extrafamiliar (creches, centros de atividades pós-escolares, pais diários, etc.) podem ser consultadas em:

[www.fambe.sites.be.ch](http://www.fambe.sites.be.ch)

### **Exame médico**

#### **Ärztliche Untersuchung**

Todas as crianças do infantário são examinadas por um médico e os seus dentes são anualmente controlados por um dentista. Estes exames são obrigatórios e gratuitos.

Os pais serão informados se o médico identificar a necessidade de tratamentos. Os custos desses tratamentos são suportados pelos pais.

## **Direção Escolar, Entidades e Centros Especializados**

### **Direção Escolar**

#### **Schulleitung**

A Direção Escolar é responsável pela direção pedagógica e operativa da escola e do infantário. Pode contactar a Direção Escolar em caso de questões relacionadas com a organização escolar ou em caso de uma situação que não possa ser resolvida com o educador.

### **Autoridade Comunal**

#### **Gemeindebehörde**

A Autoridade Comunal assegura que as crianças frequentem o infantário segundo a legislação em vigor no cantão e segundo os regulamentos comunais.

### **Serviço de Inspeção Escolar**

#### **Schulinspektorat**

O Serviço de Inspeção Escolar tem a tutela sobre o ensino escolar obrigatório.

### **Centros de Apoio de Educação**

#### **Erziehungsberatungsstellen (EB)**

O Centro de Apoio de Educação regional aconselha os pais sobre as particularidades no desenvolvimento dos filhos e em questões de educação:

[www.be.ch/erziehungsberatung](http://www.be.ch/erziehungsberatung)

Mais informações sobre o ensino escolar obrigatório podem ser encontradas em:

[www.be.ch/volksschule](http://www.be.ch/volksschule)

